

Warszawa, 2025-04-07

Odpowiedzi na zadane pytania

Na przesłane zapytanie zostały udzielone następujące odpowiedzi:

1. Czy wykonawca zapewnia dostęp do platformy zoom i obsługę techniczną podczas tłumaczeń zdalnych?

W przypadku tłumaczeń zdalnych tłumacze wykonują swą pracę zdalnie, z dowolnego miejsca, w którym dysponują odpowiednimi możliwościami sprzętowymi i warunkami do wykonywania tłumaczenia. Jako możliwości sprzętowe należy indykatywnie wskazać komputer/laptop, na którym istnieje możliwość instalacji programu Zoom, z połączeniem do sieci Internet umożliwiającym dobrą transmisję obrazu i dźwięku, a także mikrofon i słuchawki. Tłumacz jest tu jednak wyłącznie odpowiedzialny za tłumaczenie ustne symultaniczne, tj. sama konfiguracja wideokonferencji z utworzeniem oddzielnych kanałów językowych pozostaje w gestii Zamawiającego.

2. Czy spotkania stacjonarne i zdalne będą nagrywane?

Niektóre spotkania, za zgodą uczestników, będą nagrywane. W przypadku tłumaczy warunkiem wykonania usługi jest ich zgoda na nagrywanie.

Nagrania będą wykorzystywane wyłącznie do celów wewnętrznych, tj. nie będą upubliczniane, mogą być jednak odsłuchiwać przez uczestników spotkania.

3. Ile będą trwały spotkania stacjonarne? Czy będą to spotkania jednodniowe czy kilkudniowe? Czy w trakcie jednego dnia tłumaczenie będzie trwało tylko jeden blok czy więcej?

Długość spotkania zawsze będzie określona w konkretnym zleceniu. Najczęściej spotkania są jednodniowe, obejmują jeden lub dwa bloki. Niektóre spotkania mogą być dwudniowe (w takim przypadku tłumacz organizuje nocleg we własnym zakresie, jednak Zamawiający może w tych kwestiach podzielić się informacjami dotyczącymi możliwości zakwaterowania w danej miejscowości).

4. Czy zapewniają Państwo ewentualnie transport/nocleg/wyżywienie dla tłumaczy? Czy tłumacze muszą zapewnić sobie wszystko we własnym zakresie?

Noclegi tłumacze zapewniają sobie we własnym zakresie, podobnie jak transport z miejsca zamieszkania do miejsca wykonania usługi i z powrotem.

Zapraszamy zawsze tłumaczy do korzystania z poczęstunku oferowanego dla gości spotkania, w tym obiadu (jeśli takowy przewidziany jest w agendzie). Przy zamawianiu usługi cateringowej zawsze w liczbie uczestników uwzględniamy również tłumaczy, ponadto zapewniamy możliwość spokojnego spożycia posiłku w trakcie przerw, nie angażując w tym czasie tłumaczy do rozmów. Oczywiście wspomniane przerwy wliczane są do czasu wykonywania usługi.

5. Czy razem z ofertą należy złożyć wykaz usług i tłumaczy? (nie zostały udostępnione żadne załączniki)

Tak, wraz z ofertą należy złożyć załącznik nr, 1,2 i 3 do zaproszenia do składania ofert. Załączniki są dostępne do pobrania na stronie: <https://bip.cpe.gov.pl/p3533/zamowienia-publiczne/zaproszenia-do-skladania-ofert/swiadczenie-uslug-tlumaczenia-ustnego-i-pisemnego-przez-okres-24-miesiecy-na-potrzeby-wydarzen-organ>.